

# E4 - Matsuzou and Matsuyo

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**SIGN** Cavematsu-san

**[00:06] All**

Cavematsu-san!

**SIGN** End

**SIGN** "Matsuzou and Matsuyo"

**SIGN** Milk

**[02:43] Jyushi**

Muscle, muscle... Huh?!

**[02:46] Jyushi**

Dad! You're spilling it!

**[02:48] Dad**

Huh? Oh, yeah. Sorry.

**[02:52] Dad**

I'm heading out.

**[02:56] Todo**

Dad, you have to open the door first.

**[02:58] Dad**

Huh? Oh.

**[03:01] Todo**

Huh?

**[03:03] Dad**

I'm home.

**[03:05] Kara**

Daddy! What happened to your clothes?!

**[03:07] Dad**

Huh?

**[03:20] Todo**

What do you think is up with that,  
Osomatsu-niisan?

**[03:22] Oso**

Huh?

**[03:23] Todo**

I mean the way Dad's acting.

**[03:24] Oso**

Is something wrong?

**[03:25] Todo**

Wait, really? You haven't noticed?

**[03:31] Oso**

Isn't your popsicle about  
two millimeters bigger than mine?

**[03:34] Todo**

Yet you notice things like that right off  
the bat?! It's only two millimeters!

**[03:37] Todo**

Here, I'll just trade you.

**[03:38] Todo**

It's just gonna be a pain if we  
stay on this topic any longer.

**[03:41] Oso**

Thanks!

**[03:42] Jyushi**

But I wonder what's going on with Dad.

**[03:45] Ichi**

Maybe something's troubling him.

**[03:47] All**

Huh?

**[03:49] Ichi**

Like, something is emotionally bothering him.

**[03:52] Oso**

Huh? What are you talking about?  
You're scaring me.

**[03:55] Choro**

Scaring you?

**[03:56] Oso**

Well, I mean, think about it!  
What could actually be bothering Dad?

**[04:00] Oso**

Nine times out of ten,  
we're the reason for his troubles!

**[04:03] Oso**

We're all over twenty and spend  
every day just lazing around...

**[04:06] Oso**

And there are six of us.  
His future's just bleak.

**[04:09] Jyushi**

True.

**[04:10] Oso**

The only thing waiting for him is getting old  
as part of the lowest caste in his generation.

**[04:14] Oso**

Of course he's troubled.

**[04:16] Jyushi**

True.

**[04:18] Choro**

Don't you feel sad saying  
all that about yourself?

**[04:20] Jyushi**

True.

**[04:23] Todo**

And then Dad's finally going to  
reach his limit and tell us...

**[04:27] Todo**

"I can't provide for our  
family alone anymore,

**[04:30] Todo**

so I need all of you...

**[04:32] Todo**

to work!"

**[04:35] Both**

No!

**[04:36] Choro**

Shut up!

**[04:37] Kara**

All right. Let's never speak of this again.

**[04:40] Kara**

There's nothing troubling Dad at all.  
He's perfectly fine.

**[04:43] Choro**

Hey!

**[04:44] Ichi**

Down with being forced to find a job.

**[04:47] All**

Yeah!

**[04:48] Ichi**

Don't wanna think about our parents' problems.

**[04:50] All**

Nope!

**[04:52] Oso**

No way!

**[04:54] Jyushimatsu**

True.

**[04:55] Kara**

Let's have fun in life.

**[05:14] Choro**

Dad.

**[05:21] Dad**

Troubles?

**[05:22] Dad**

Choromatsu, who do you think you are,  
worrying about stuff like that?

**[05:27] Choro**

No, there's definitely  
something troubling you.

**[05:29] Dad**

Nope.

**[05:30] Choro**

But you've been acting strange for a while.

**[05:32] Dad**

I'm my usual self.

**[05:33] Choro**

Why haven't you noticed the flying  
squirrel clinging to your back, then?

**[05:40] Choro**

Go back to the forest.

**[05:41] Dad**

I had no idea...

**[05:45] Dad**

Actually... it's about your mother.

**[05:48] Choro**

Mom?

**[05:49] Dad**

Yeah.

**[05:50] Choro**

Wait, what about Mom?

**[05:54] Dad**

You see, your mother...

**[06:02] Dad**

Your mother's been cold  
toward me for some reason!

**[06:07] Dad**

She hasn't been kissing me goodnight  
or anything like that at all lately!

**[06:11] Dad**

Is the spark gone?  
Does she not love me anymore?

**[06:14] Dad**

I mean, we don't even do this or that anymore...  
What do you think, Choromatsu-kun?

**[06:19] Choro**

Huh?

**[06:21] Six**

Who the hell cares?!

**[06:23] Dad**

Huh?! What do you mean, who cares?

**[06:26] Dad**

Your father's shocked!

**[06:27] Oso**

No, really, who cares?

**[06:28] Jyushi**

Not our problem!

**[06:29] Dad**

But we're husband and wife!

We're supposed to be lovey-dovey forever!

**[06:33] Kara**

Think about your damn age!

**[06:35] Dad**

No. I don't want to think about my age.

**[06:38] Dad**

I want to have a pervy relationship  
with your mother forever!

**[06:41] Dad**

I'm so done... I don't  
even want to live anymore.

**[06:45] Dad**

I'm gonna be a NEET, too.

**[06:46] Three**

Wait, wait, wait, wait!

**[06:49] Jyushi**

Wait a sec, Dad!

**[06:50] Kara**

Just calm down.

**[06:51] Dad**

No...

**[06:52] Dad**

I'm done. I'm so done!

**[06:53] Ichi**

So what are we going to do about this?

**[06:54] Three bg**

Oh, come on...

**[06:55] Three bg**

Get your face out of the sofa.

**[06:56] Todo**

This is why I said we should leave it be.

**[06:58] Ichi**

You just had to meddle.

**[07:00] Choro**

Wait, wait, wait. It's not like I could've  
ever imagined this would be the problem!

**[07:03] Choro**

I mean... I hear there are a lot more  
sexless married couples lately, but...

**[07:07] Oso**

Hey! I don't want to hear that kind of stuff about our parents!

**[07:10] Jyushi**

Nope! Can't!

**[07:11] Kara**

Shut up!

**[07:12] Todo**

But it's not like we can just ignore this now, right?

**[07:15] Both**

Huh?

**[07:16] Todo**

I mean, if Dad ends up quitting his job or, even worse, ends up moving out...

**[07:22] Todo**

We NEETs will have no choice but to die.

**[07:28] Todo**

All right. We've gotta do something.

**[07:31] Todo**

Let's somehow help out Dad,

**[07:33] Todo**

so we can prolong our lives as NEETs!

**[07:36] Todo**

You're such a good boy, Totty!

You're so cute and honest, Totty!

**[07:41] Todo**

Dad!

**[07:42] Dad**

Huh?

**[07:43] Todo**

Don't worry. We'll do something about your relationship with Mom.

**[07:47] Dad**

Huh? Nah, it's okay.

**[07:49] Todo**

Don't worry!

**[07:51] Dad**

It's okay.

**[07:52] Todo**

But why?

**[07:53] Dad**

Well, none of you...

**[07:56] Dad**

have ever had a girlfriend.

**[08:00] Dad**

You're all virgins.

**[08:03] Dad**

It's not like you guys can help if you haven't even had any experience yet.

**[08:07] Dad**

Shouldn't you guys be worrying about yourselves?

**[08:10] Six**

Huh?!

**[08:12] Oso**

So what if we've never girlfriends?!

**[08:14] Todo**

So what if we're virgins?!  
Does that even matter right now?!

**[08:17] Dad**

Actually, it matters quite a bit, doesn't it?

**[08:20] Dad**

It's probably the most important thing, in fact.

**[08:22] Ichi**

But at least we're knowledgeable about it!

**[08:24] Choro**

We can give you advice!

**[08:26] Dad**

You mean knowledge from dramas, light novels, and porn, right?

**[08:29] Dad**

You can't actually use any of that in real life.

**[08:31] Kara**

What the hell?! And here we were offering to help you!

**[08:34] Dad**

And I'm telling you that you can't.

**[08:36] Kara**

Why?!

**[08:48] Dad**

What the heck are you guys doing?!

**[08:50] Oso**

Pull it out, you piece-of-shit dad!  
We'll chop it off for you!

**[08:51] Jyushi**

True.

**[08:52] Oso**

You don't need it anymore, do you?!

**[08:54] Dad**

Speak for yourselves, you damn virgins!

**[08:55] Jyushi**

True!

**[08:56] Oso**

Shut up!

**[08:59] Todo**

So, what happened to the spark  
between you and Mom?

**SIGN** Akatsuka Bathhouse

**SIGN** Bath

**[09:03] Todo**

Know what might've caused it?

**[09:04] Dad**

No idea.

**[09:05] Todo**

How can you not know?  
Man, your attitude pisses me off.

**[09:08] Dad**

No idea! As we got older, those kinds  
of feelings naturally declined,

**[09:13] Dad**

and before I knew it,  
they were totally gone.

**[09:16] Dad**

She's so heartless...

**[09:20] Kara**

Hang on a sec.

**[09:22] Kara**

Why does it sound like you've just been  
blaming this on Mom this whole time?

**[09:26] Dad**

Huh?

**[09:27] Oso**

Yeah, that's what I thought, too.

**[09:29] Oso**

You're making it sound like Mom's the one  
who's in the wrong for denying you.

**[09:32] Dad**

Well, we're husband and wife.

**[09:33] All**

See? There you go!

**[09:34] Dad**

Huh?

**[09:35] Ichi**

Look, you...

**[09:36] Dad**

"You"?

**[09:37] Ichi**

Why do you just naturally assume

that she'll always love you?

**[09:39] Ichi**

Get off your high horse.

**[09:40] Ichi**

Who do you think you are, huh?

**[09:42] Todo**

You gotta be more humble, Dad. You weren't like this when you were young, were you?

**[09:46] Choro**

Remember those days when you were still pure.

**[09:48] Jyushi**

Then Mom will too, probably.

**[09:50] Oso**

You gotta be more humble.

**[09:52] Kara**

Take back your youth!

**[09:53] Choro**

So why don't you return to being a virgin, Dad?

**[09:56] Dad**

Uh, h-how?

**[09:57] Oso**

Don't worry, Dad. Because you have us...

**[10:02] All**

...six actual virgins on your side!

**[10:05] Dad**

Huh?

**[10:09] Six**

Such a virgin!

**[10:11] Jyushi**

Hello, Cherryzou-kun!

**[10:13] Ichi**

Hello, Cherryzou-kun.

**[10:15] Dad**

Huh?

**[10:16] Kara**

Right-o, Cherryzou! We're gonna turn you back into a virgin!

**[10:19] Jyushi**

Yeah!

**[10:20] Dad**

Huh?

**SIGN** Virgin five-step conjugations

**[10:22] Kara**

Here we go! Virgin five-step conjugations.

**[10:25] ---**

Let's do this!

**SIGN** Boobs

**[10:27] Kara**

Boobs.

**[10:27] six**

Boobn't! Boobed! Boobing!

Get boobed! Boob it!

**SIGN** Pantyshot

**[10:32] Kara**

Pantyshot.

**[10:33] Six**

Pantynot! Pantyshotted! Pantyshotting!

Pantyshoot! Pantyism!

**SIGN** Kiss

**[10:37] Kara**

Kiss.

**[10:37] Six**

Wanna kiss! Wanna kiss!

Wanna kiss! Wanna kiss!

**[10:40] Six**

If all else fails,

wanna see someone else kiss!

**[10:41] Kara**

Perfect!

**[10:43] Dad**

Huh?

**[10:45] Totty**

All right. Go buy a dirty book.

**SIGN** We now carry oden

**[10:47] Dad**

Huh?

**[10:48] Oso**

Move it!

**[10:54] Dad**

I bought one.

**[10:58] Dad**

Ow, ow, ow, ow, ow, ow!

**[11:00] Oso**

The hell are you doing, Cherryzou?!

**[11:02] Todo**

That's not how a virgin buys

those at all, Cherryzou!

**[11:04] Dad**

Huh?

**[11:05] Todo**

Why did you pay at the girl's register?

**[11:09] Todo**

You're supposed to go to the

old man's register! He's our ally!

**[11:12] Oso**

And when you take out the dirty book,

**SIGN** Rububbu

Hakone

**[11:14] Oso**

you put it between normal  
magazines to hide the cover!

**[11:16] Todo**

Then you hide them in your shirt  
and sneak as hard as you can sneak

**[11:19] Todo**

all the way home!

**[11:20] Both**

Those are basics!

**[11:23] Choro**

Well, if it were me...

**[11:26] Choro**

When I go to put it in my basket,

**[11:27] Choro**

I'd make it look like it just happened  
to fall in with another magazine.

**[11:33] Oso**

That's our Fappymatsu-san!

I've been enlightened!

**[11:35] Choro**

Swipe.

**[11:37] Five**

We've been enlightened!

**SIGN** Visible bras

**[11:40] Kara**

Visible bras.

**[11:41] Six**

Uh, they're underwear! Uh, they're underwear!

**[11:43] Six**

Uh, they're underwear! They're super sexy!

**[11:44] Six**

Thanks!

**SIGN** Ririko

**SIGN** Graduation Album

**SIGN** Young Chample

**SIGN** Shigebu Mobuko

**[11:46] Ichi**

All right. Which of these would you pick?

**[11:48] Dad**

Huh?

**SIGN** Ririko

**[11:50] Dad**

This one?

**[11:51] Ichi**

Of course you should pick  
the graduation album!

**[11:53] Jyushi**

Everyone knows that!

**SIGN** Tattoos

**[11:56] Kara**

Tattoos!

**[11:56] Five**

Nope...

**[11:57] Five**

Scary...

**[11:58] Five**

Too bold...

**SIGN** Fuwari Ecchi

**SIGN** Konai Shasei

**[12:00] Jyushi**

How about out of these two, then?

**[12:02] Dad**

Huh?

**[12:03] Dad**

This one.

**[12:04] Dad**

What?! I seriously don't know anymore!

**[12:06] Jyushi**

You're supposed to pick both!

**[12:07] Ichi**

You're supposed to be greedy here!

**[12:09] Dad**

How would I know?!

**SIGN** Ultra

Sexy

**[12:24] Totty**

W-Well, Dad? Were you able  
to regain your virgin heart?

**[12:29] Dad**

No.

**[12:29] Kara**

Wh-What do you think when you see this?

**[12:33] Dad**

Nothing, really.

**[12:36] Oso**

Then I'm completely out of ideas.

**[12:38] Dad**

Huh?

**[12:39] Choro**

We can't help you.

**[12:41] Choro**

You'll have to figure it out yourself.

**[12:43] Dad**

Huh?

**[12:44] Six**

See ya.

**[12:45] Dad**

What?! You're just going to  
abandon me after all that?!

**[12:48] Dad**

Don't abandon Cherryzou! Hey!

**[12:52] Guy 1**

*So about the corn soup...*

**[12:55] Guy 1**

*Say something.*

**[12:56] Guy 2**

*I forgot.*

**[12:57] Guy 1**

*But this is your job.*

**[12:58] ---**

*No, it's not.*

**[13:00] Dad**

Why? Why won't she fall  
in love with me again?

**[13:07] Dad**

I spent so much time and money...  
That's so messed up.

**[13:11] Totty**

Yeah, I'd say that looks pretty messed up!

**[13:13] Todo**

How did you end up like that?  
What made you think it was even acceptable?

**[13:17] Dad**

How about this, Dad?

**[13:22] Dad**

Sorry to drag you guys out here like this.

**[13:24] Dad**

To be completely honest,  
I might've just been lonely.

**[13:29] Dad**

You guys were born and became adults...

**[13:33] Dad**

Even though you're all still unemployed.

**[13:36] Dad**

I did feel somewhat like we were  
finally liberated as parents...

**[13:42] Dad**

And then, suddenly, I started to worry.

**[13:45] Dad**

I wondered why she was still with me, then.

**[13:49] Dad**

I wondered if it was actually  
because she still loved me.

**[13:54] Dad**

What am I saying at my age?  
What am I, a virgin?

**[14:01] Jyushi**

What about your oden?

**[14:03] Dad**

It's fine. I'll eat at home.

**[14:05] Ichi**

Dad...

**[14:08] Ichi**

Are you sure you're done?  
Is that how you really feel?

**[14:11] Dad**

Yeah... The old man's gonna retire, boys.

**[14:13] Dad**

Keep doing your best, you Cherrymatsus.

**[14:16] Ichi**

Shut up.

**[14:18] Dad**

See ya.

**[14:20] Chibi**

Wait, old man!

**[14:22] Todo**

Whoa, he's bawling! What got into you?!

**SIGN** Hybrid Oden Cards accepted

**[14:24] Chibi**

Try talking to Dekapan!

**[14:27] Todo**

Dekapan?

**[14:28] Chib**

You know... He might have some  
useful item he'll let you borrow.

**[14:31] Todo**

What kind of useful item?

**[14:35] Chibi**

Maybe a love potion or something?

**[14:37] Todo**

Love potion?

**[14:39] Todo**

Nah, there's no way

Dad would use that on Mo—

**[14:41] Dad**

Love potion! Of course!

**[14:43] Todo**

Dad?!

**[14:44] Dad**

Why didn't I think of that?!

**[14:46] Six**

Dad!

**[14:49] Deka**

Of course I have some.

**[14:51] Dad**

He actually has some!

**[14:52] Dad**

Seriously? Yay!

**[14:54] Both**

Unparalleled hustle! Unparalleled hustle!

**[14:56] Choro**

He hadn't given up at all...

**[14:59] Todo**

What was that bit of gloom even for?

**[15:02] Deka**

Huh? But it's...

**[15:04] Dad**

Huh?!

**[15:05] Deka**

That's strange... How can that be?

**[15:07] Dayon**

I didn't do it!

**[15:09] Dayon**

I didn't use it!

**[15:12] Dayon**

I'm telling the truth!

**[15:14] Ichi**

Must be him.

**[15:16] Oso**

Yup.

**[15:17] Deka**

Well, this is a problem.

**[15:20] Deka**

I have the recipe,

**[15:21] Deka**

but the flower included in the ingredients  
only grows beyond the sea.

**[15:24] Deka**

In one of the most secluded—

**[15:25] Dad**

Give me that!

**[15:26] Six**

Dad!

**[15:40] Dad**

I-I'm...

**[15:43] Dad**

finished...

**[15:45] Dad**

Karamatsu?!

**[15:48] Kara**

I've come to save you.

**[15:56] Both**

We're finished!

**[15:58] Oso**

Leave this...

**[15:59] Jyushi**

...to us!

**[16:04] Oso**

Damn it!

**[16:06] Jyushi**

Damn it!

**[16:07] Both**

We're finished!

**[16:09] Dad**

Hey, look.

**[16:13] Oso**

Choromatsu!

**[16:14] Jyushi**

Ichimatsu-niisan!

**[16:16] Choro**

Wh-What should we do?

**[16:18] Ichi**

What should we do?

**[16:19] Choro**

You decide.

**[16:21] Ichi**

No, no. You go right ahead.

**[16:23] Oso**

Hey, over here!

**[16:24] Jyushi**

Over here!

**[16:25] Four**

Hey!

**[16:32] Ichi**

Oh, it's Totty. Hey!

**[16:39] Choro**

Wait, wait, wait, wait, wait!

**[16:41] All**

Hold it, Todomatsu!

**[16:41] All**

Hey!

**[16:42] Six**

It hurts!

**[16:43] Six**

It's heavy!

**[16:45] Six**

It's hot!

**[16:47] Six**

It's cold!

**[16:48] Six**

It's cramped!

**[16:50] Six**

It's dark!

**[16:51] Six**

It stinks!

**[16:53] Six**

It's loud!

**[16:55] Oso**

Here we go!

**[16:56] Five**

Yeah!

**[17:42] Deka**

It's finished.

**[17:48] Dad**

I-It's finally...

**[17:51] Six**

D-Dad!

**[17:53] Dad**

Yeah.

**[17:54] All**

Yay!

**[17:56] Jyushi**

Mom won't know what hit her!

She'll fall in love with you again!

**[17:59] All**

Hustle, hustle! Muscle, muscle!

**[18:02] All**

Hustle, hustle! Muscle, muscle!

**[18:08] Oso**

Well, goodnight.

**[18:11] Kara**

We did good.

**[18:13] Todo**

Who knew it felt so good to

work up a sweat like that?

**[18:16] Choro**

We've done our job as sons.

**[18:18] Five**

Right?

**[18:21] Oso**

Oh, yeah.

**[18:23] Oso**

Once this is over, let's have Dad share some of that potion with us.

**[18:27] Todo**

Good idea. Then maybe we'll finally graduate from being virgins?

**[18:30] Jyushi**

Awesome!

**[18:33] Jyushi**

I can't wait!

**[18:33] Oso**

Yeah.

**SIGN** Matsuno

**SIGN** In Use

**SIGN** Delivery Room

**[20:19] Mom**

Takes you back, doesn't it?

**[20:26] Dad**

Yeah.

**[20:28] Mom**

Do you remember? A long time ago, you shouted at me.

**[20:33] Mom**

From here.

**[20:34] Dad**

Huh?

**[20:37] Dad**

I love you!

**[20:44] Mom**

Did you actually forget?

**[20:47] Dad**

I forgot. I don't have time to remember stuff from that long ago.

**[20:53] Mom**

I see.

**[20:56] Mom**

But I'll never forget...

No matter how long it's been.

**[21:00] Dad**

I see.

**[21:06] Mom**

Sure is cold.

**[21:14] Mom**

Someday, we're going to be alone like this.

**[21:19] Dad**

Yeah.

**[21:25] Dad**

What's going on?

**[21:34] Hata**

Jo, jo, jo...

**[21:35] Iyami**

Sheeeh!

**[21:36] Chibi**

The hell?! You idjits! Damn it!

**[21:37] Iyami**

Sh-Sh-Sheeeh!

**[21:37] Chibi**

The hell?! You idjits! Damn it!

**[21:40] Oso**

T-Totoko-chan... We've been sexless  
ever since the day we were born.

**[21:45] Five**

Completely sexless.

**[21:47] Six**

Totoko-chan!

**[21:49] Toto**

No one wants you,

**[21:51] Toto**

you NEET virgins!

**[22:03] Mom**

Do you think we'll ever be alone?

**SIGN** End

**[22:07] Dad**

I'm not so sure.

**SIGN** Next Time on Mr. Osomatsu

**[23:39] Kara**

It's me, Karamatsu.

**[23:40] Kara**

I'm not so bad in the fall,  
but you should see me in summer.

**[23:44] Kara**

Now I'd like to present to you

**[23:46] Kara**

something that summer left behind.

**[23:48] Kara**

Next time, "Osomatsu-san in the Summer"  
will bring you those sexy hips.

**SIGN** "Osomatsu-san in the Summer"

**[23:52] Kara**

What time is it?

---

Revision #1

Created 2024-02-07 02:49:06 UTC by whimsee

Updated 2024-02-07 02:49:06 UTC by whimsee